

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (categoria D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione agenzia regionale del lavoro, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nominatif</i>	Punti su 20 <i>Points sur 20</i>
1	CAMOSSO Daniela	18,710
2	DI VITO Michela	18,085
3	CHANOINE Simona	17,710
4	JUNIN Nathalie	16,830
5	JUGLAIR Gemma	16,750
6	STOKOWIECKA Agnieszka Sabina	16,585
7	CERISE Cristina	15,500
8	BATTAN Sara	14,750
9	GRANATELLI Maurizio	14,000
10	CHAMONAL Alessandra	13,460
11	MOUKHLISS Fatima	12,625

Il funzionario
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di tecnico informatico, da assegnare alla Direzione sistemi tecnologici e al Servizio sanità ospedaliera, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D - cadre), à affecter à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux collaborateurs - techniciens informatiques (catégorie C - position C2) à affecter à la Direction des systèmes technologiques et au Service de la santé hospitalière, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nominatif</i>	Punti su 20 <i>Points sur 20</i>
1	PRINETTI Pierre Virgile	17,23
2	DALBARD Pierre Simon	16,15
3	MEREU Stefano	15,00
4	CIPOLLA Alessandro	14,98
5	PASTORINO Alessio	14,85
6	OTTOZ Patrick Jean Claude	14,83
7	MARRA Gianni	13,45

Il funzionario
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di sette collaboratori (categoria C - posizione C2), nel profilo di assistente amministrativo-contabile, nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de sept collaborateurs - assistants administratifs et comptables (catégorie C - position C2), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives dépendant de la Région.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Graduatoria <i>Rang</i>	Nominativo <i>Nominatif</i>	Punti su 20 <i>Points sur 20</i>
1	GRIMOD Josette	17,510
2	DIEMOZ Sara	17,235
3	NICOLETTAZ Thierry Anselme	16,755
4	DESAYMONET Annie Désirée	16,695
5	CONTA CANOVA Rosella	16,585

6	DUJANY Nicole	16,130
7	MADDALONI Annamaria	16,030
8*	DAVISOD Alessandra	15,830
9	DONDERO Elena	15,830
10	TASSOTTI Fiorella	15,520
11	VETTORATO Enrico	15,425
12	DI TURSI Sonia	15,360
13	ROVIDA Sara	15,310
14	ROSAIRE Katia	15,240
15	FOLETTI Roberta	15,225
16	PASTORE Gaya	15,090
17	FACCHETTI Chiara	14,890
18	BELLOMO Rosa	14,790
19	RONZANI Mikaela	14,745
20	GAL Daniela	14,735
21	RAVERAZ Nicole	14,465
22	DEME' Stefania	14,245
23	MAMONE Solange	14,240
24	NORBIATO Barbara	14,060
25	BREDY Elisa	14,010
26	CHENAL Désirée	13,935
27	MATHIOU Marzia	13,250
28	CONTE Maria Maddalena	12,710

* precede ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso (nata in Valle d'Aosta).

Il funzionario
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Ufficio Regionale del Turismo.

Estratto del bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collabora-

* Il a été fait application du droit de priorité au sens de l'art. 10 de l'avis de concours (née en Vallée d'Aoste).

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

Office Régional du Tourisme.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée - temps

tore, categoria C, posizione economica C2, nel profilo di operatore di servizi turistici, presso l'ufficio del turismo di LA THUILE - 36 ore settimanali.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO REGIONALE
DEL TURISMO

rende noto

è indetto un concorso, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore (categoria C - posizione C2) nel profilo di operatore di servizi turistici - 36 ore settimanali, da assegnare all'Ufficio del Turismo di LA THUILE.

Requisiti per l'ammissione: Possedere il titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università, qualsiasi diploma di laurea è ritenuto assorbente.

Accertamento linguistico preliminare: I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese. L'accertamento consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti una votazione di almeno 6/10 nelle due prove preliminari.

PROVE D'ESAME

L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) *una prova scritta*, consistente nella traduzione di un testo dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano vertente sui seguenti argomenti: geografia della Regione Autonoma Valle d'Aosta; offerta turistica della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) *una prova teorico-pratica* consistente nella predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows;
- c) *una prova orale da svolgersi:*
 - in lingua italiana, francese, inglese e, a scelta del candidato, tedesca o spagnola o russa su: le materie della prova scritta; una simulazione dell'attività di front-office svolta da un operatore di servizi turistici;
 - in lingua italiana su:
 - Legge Regionale n. 9 del 26 maggio 2009 avente ad

complet, d'un collaborateur, categorie C - position C2, sous le profil de operateur de services touristiques, a affecter a l'office du tourisme de LA THUILE.

LE DIRECTEUR GENERAL DE L'OFFICE REGIONAL
DU TOURISME

donne avis

qu'un concours externe, sur épreuves, est lancé en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée - temps complet, d'un collaborateur, sous le profil de opérateur de services touristiques (catégorie C - position C2), à affecter à l'Office du Tourisme de LA THUILE.

Conditions requises pour l'admission à la sélection: Peut faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. La possession d'un titre universitaire suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Épreuves préliminaires: Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français et d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale des deux langues ne seront pas admis aux épreuves du concours.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) *épreuve écrite* : traduction d'un texte de l'italien à l'anglais et de l'anglais à l'italien portant sur les matières suivantes: géographie de la Région Autonome Vallée d'Aoste; offre touristique de la Région Autonome Vallée d'Aoste;
- b) *épreuve théorique-pratique* : élaboration d'un document en langue française et/ou italienne (texte et élaboration de données), avec l'utilisation des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel (Windows);
- c) *un entretien à tenir* :
 - en langue italienne, française, anglaise et, au choix des candidats, allemande ou espagnole ou russe sur: les matières de l'épreuve écrite; une simulation de l'activité de front-office gérée par un opérateur de services touristiques;
 - en langue italienne sur :
 - la Loi Régionale n. 9 du 26 mai 2009 ayant com-

oggetto "Nuove disposizioni in materia di organizzazione dei servizi di informazione, accoglienza ed assistenza turistica ed istituzione dell'Office régional du tourisme - Ufficio regionale del turismo".

- codice di comportamento dei dipendenti del comparto unico regionale (pubblicato sul 1° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante pubblicazione sul sito internet dell'Ufficio Regionale del Turismo (www.turismo.vda.it).

Conseguono l'ammissione alla prova orale i candidati che riportano nella prova scritta e nella prova teorico-pratica una votazione di almeno 6/10, anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Sede e data delle prove sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Scadenza presentazione delle domande. Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12,00 di mercoledì 11 maggio 2011.

La graduatoria ha validità triennale per ulteriori eventuali assunzioni.

Il bando di concorso integrale è pubblicato sul sito Internet dell'Ufficio Regionale del Turismo (www.turismo.vda.it) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la sede dell'Ufficio Regionale del Turismo in Viale Federico Chabod n. 15 - AOSTA dal lunedì al venerdì: dalle 8,30 alle 13,00 e dalle 14,00 alle 17.00 (tel. 0165.548065).

Aosta, 5 aprile 2011.

Il Direttore Generale
Chantal BERNINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n. 1 istruttore tecnico – Categoria D – area tecnica.

IL SEGRETARIO

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ indice un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo

me object: "Nouvelles dispositions en matière d'organisation des services d'information, accueil et assistance touristique et institution de l'Office régional du tourisme";

- le code de conduite des personnels du statut unique régional (publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément);

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme à l'adresse www.turismo.vda.it.

Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite et à l'épreuve théorique-pratique, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Lieu et date des épreuves. Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Délai de dépôt des actes de candidature. Les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le mercredi 11 mai 2011, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans pour le recrutement du personnel à affecter à l'Office Régional du Tourisme.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de l'Office Régional du Tourisme (www.turismo.vda.it) et peut être demandé à l'Office Régional du Tourisme - 15, Rue Frédéric Chabod AOSTE - du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h (tél. 0165.548065).

Fait à Aoste, le 5 avril 2011.

Le directeur général,
Chantal BERNINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat a durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (Catégorie D) à affecter à l'aire technique.

LE SECRETAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrute-

indeterminato di n. 1 istruttore tecnico, Categoria D, a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di laurea del vecchio ordinamento (ingegneria e/o architettura quinquennale) o diploma di laurea specialistica – ai sensi del decreto MURST del 28 novembre 2000 – in una delle seguenti discipline:

- Architettura ed ingegneria civile (CLS 4/S);
- Ingegneria civile (CLS 28/S);
- Ingegneria per l'ambiente ed il territorio (CLS 38/S);
- Pianificazione territoriale urbanistica e ambientale (CLS 54/S);

Scadenza presentazione domande entro mercoledì 11 maggio 2011, ore 12.00.

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:

Prima prova scritta:

- riguardante i lavori pubblici, le forniture ed i servizi descritti dalla sottoelencata:

Normativa Nazionale

- D.Lgs. 163/2006 “Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE” con l'esclusione di: parte 1[^] titolo II, parte 2[^] titolo III, capi II, III e IV, parte 2[^] titolo IV, parte 3[^], parte 5[^], allegati;
- D.P.R. 554/1999 “Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n° 109 e successive modificazioni”;
- D.P.R. 34/2000 “Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni” SOLO titolo 1[^], art. 28 del titolo II, allegato A (saper spiegare cosa contiene), allegato D (saper spiegare a cosa serve);
- D.M. 145/2000 “Regolamento recante il capitola-

ment, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (Catégorie D).

Titre d'études requis: maîtrise en ingénierie et/ou en architecture (cinq ans - ancienne organisation pédagogique) ou licence spécialisée, au sens du décret du Ministère de l'éducation, de l'université et de la recherche du 28 novembre 2000, dans l'une des disciplines suivantes:

- architecture et ingénierie civile (classe 4/S);
- ingénierie civile (classe 28/S);
- ingénierie pour l'environnement et le territoire (classe 38/S);
- planification territoriale, urbanistique et environnementale (classe 54/S).

Délai de présentation des actes de candidature: le mercredi 11 mai 2011, 12 h.

EPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire de français ou d'italien.

Deux épreuves écrites portant sur les matières indiquées ci-après:

Première épreuve écrite

- Portant sur les travaux publics, les fournitures et les services, au sens des dispositions ci-après:

Législation nationale

- Décret législatif n° 163/2006 portant code des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE (à l'exception du Titre II de la première partie; des chapitres II, III et IV du Titre III de la deuxième partie; du Titre IV de la deuxième partie; de la troisième et de la cinquième partie et des annexes);
- DPR n° 554/1999 portant règlement d'application de la loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 modifiée;
- DPR n° 34/2000 portant règlement instituant le système de qualification des réalisateurs de travaux publics, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée (uniquement le Titre premier, l'art. 28 du Titre II, l'annexe A, dont il faudra savoir expliquer le contenu, et l'annexe D, dont il faudra savoir expliquer les finalités);
- DM n° 145/2000 portant règlement relatif au cahier

to generale d'appalto dei lavori pubblici, ai sensi dell'art. 3 comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni”;

- D.Lgs. 81/2008 “Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro” SOLO titolo IV, capo 1[^];
- D.Lgs. 106/2009 “Disposizioni integrative e correttive del D.Lgs. 81/2008 in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”;
- D.P.R. 207/2010 “Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 163/2006” SOLO conoscere a grandi linee la sua finalità; sapere quali leggi abroga, sapere quando entra in vigore, saper descrivere le principali novità rispetto alle leggi che abroga e che sostituisce;

Normativa Regionale

- L.R. 12/1996 “Legge regionale in materia di lavori pubblici” ad esclusione degli articoli: 6,7, da 35 a 48

Seconda prova scritta:

- Riguardante l'urbanistica, l'edilizia privata e gli espropri descritti dalla sottoelencata:

Normativa Nazionale

- D.P.R. 380/2001 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia edilizia. (Testo A) corredato delle relative note” SOLO gli articoli riguardanti l'agibilità degli edifici (24-26);
- D.Lgs. 42/2004 “Codice dei beni culturali e del paesaggio, ai sensi dell'articolo 10 della legge 6 luglio 2002, n. 137” SOLO conoscere le sue finalità, saper descrivere cosa disciplina, raccordi con la delega regionale (vedasi L.R. 18/1994)
- D.P.R. 327/2001 “Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità. (Testo A)” SOLO conoscere le sue finalità, problematiche di raccordo con la L.R. 11/2004

Normativa Regionale

- L.R. 11/1998 “Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta”, ad esclusione del titolo II e del titolo VI, capo 1
- L.R. 18/1994 “Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta

des charges générales des marchés publics de travaux, au sens du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée;

- Décret législatif n° 81/2008 portant application de l'art. 1er de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail (uniquement le Chapitre premier du Titre IV);
- Décret législatif n° 106/2009 complétant et modifiant le décret législatif n° 81/2008 en matière de protection de la santé et de la sécurité des lieux de travail;
- DPR n° 207/2010 portant règlement d'application du décret législatif n° 163/2006 (uniquement à grandes lignes: il faudra en connaître les finalités, savoir quelles lois il abroge, quand il entre en vigueur et les principales nouveautés qu'il introduit par rapport aux lois qu'il abroge et qu'il remplace);

Législation régionale

- LR n° 12/1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics (exception faite des art. 6, 7 et de 35 à 48).

Deuxième épreuve écrite :

- portant sur l'urbanisme, la construction privée et les expropriations, et notamment sur les textes législatifs indiqués ci-après :

Législation nationale

- DPR n° 380/2001 portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière de construction – Texte A assorti des notes y afférentes (uniquement les art. de 24 à 26, concernant le certificat de conformité des immeubles);
- Décret législatif n° 42/2004 portant code des biens culturels et du paysage, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002 (il faudra en savoir les finalités, connaître les sujets réglementés et le rapport avec la LR n° 18/1994);
- DPR n° 327/2001 portant texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique - Texte A (il faudra en savoir les finalités et connaître les différences par rapport à la LR n° 11/2004);

Législation régionale

- LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste (exception faite du Titre II et du Chapitre premier du Titre VI);
- LR n° 18/1994 portant délégation de fonctions admi-

di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio”

- R.R. 6/1994 “Regolamento di esecuzione della legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio).
- L.R. 11/2004 “Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11”
- L.R. 24/2009 “Misure per la semplificazione delle procedure urbanistiche e la riqualificazione del patrimonio edilizio in Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste. Modificazioni alle leggi regionali 6 aprile 1998, n. 11, e 27 maggio 1994, n. 18.”
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 2515 del 26 luglio 1999 «Approvazione di disposizioni attuative della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste dall'art. 52 (disciplina applicabile nelle zone territoriali di tipo A).

N.B.: tale circolare è reperibile sul sito della Regione all'indirizzo www.regione.vda.it con il seguente percorso: territorio e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa.

- Circolare regionale n. 34 del 6 luglio 2001 (reperibile come sopra)
- Deliberazione della Giunta Regionale n. 2939 del 10 ottobre 2008

Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte;
- L.R. 12/2009 “Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione delle direttive 2001/42/CE, concernente la valutazione degli effetti di determinati piani e programmi sull'ambiente, e 85/337/CEE, concernente la valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti pubblici e privati. Disposizioni per l'attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno e modificazioni di leggi regionali in adeguamento ad altri obblighi comunitari. Legge comunitaria 2009”;
- nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n° 54 e successive modificazioni
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che

nistratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d'Aoste ;

- RR n° 6/1994 portant application de la loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation de fonctions administratives en matière de protection du paysage aux Communes de la Vallée d'Aoste) ;
- LR n° 11/2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998 ;
- LR n° 24/2009 portant mesures de simplification des procédures d'urbanisme et de requalification du patrimoine bâti en Vallée d'Aoste et modifiant les lois régionales n° 11 du 6 avril 1998 et n° 18 du 27 mai 1994 ;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2515 du 26 juillet 1999 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, au sens de l'art. 52 (Dispositions applicables aux zones du type A) de celle-ci.

NB: ledit texte peut être téléchargé du site de la Région www.regione.vda.it suivant le parcours « territoire e ambiente/urbanistica/disciplina e normativa ».

- Circulaire régionale n° 34 du 6 juillet 2001 (pouvant être téléchargée suivant les modalités ci-dessus) ;
- Délibération du Gouvernement régional n° 2939 du 10 octobre 2008.

Épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- matières des épreuves écrites ;
- loi régionale n° 12/2009 (Dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, application des directives 2001/42/CE, relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, et 85/337/CEE, concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement, dispositions pour l'application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur, et modification des lois régionales en fonction d'autres obligations communautaires. Loi communautaire 2009) ;
- notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Vallée d'Aoste : loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administra-

coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico;

- Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n° 1
- Legge regionale 16 dicembre 1997, n° 40
- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Modalità delle prove d'esame

Il diario ed il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati all'albo pretorio del Comune di Gressoney-La-Trinité e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi al Comune di Gressoney-La-Trinité – tel. 0125/366137.

Gressoney-La-Trinité, 5 aprile 2011.

Il Segretario
Cinzia BIELER

Fondation Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso lo spazio espositivo ALPINART, VILLAGGIO MINATORI, COGNE.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a chiamata per la stagione estiva 2011, di una unità di personale da assumere presso lo spazio espositivo ALPINART, VILLAGGIO MINATORI, COGNE.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio;

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso

tif de la gestion financière du Bureau technique d'une collectivité publique;

- règlement régional n° 1 du 3 février 1999;
- loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997;
- code de conduite des fonctionnaires.

Ayant déclaré dans son acte de candidature la langue qu'il entend utiliser pour les épreuves du concours, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Modalités de déroulement des épreuves du concours

Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la Commune de Gressoney-La-Trinité et communiqués aux candidats admis au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser à la Commune de Gressoney-La-Trinité (tél. 01 25 36 61 37).

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 5 avril 2011.

Le secrétaire,
Cinzia BIELER

Fondation Grand Paradis.

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au centre d'exposition ALPINART, VILLAGGIO MINIER, COGNE.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat de travail sur appel pour la saison estivale 2011, au centre d'exposition ALPINART, VILLAGGIO MINIER, COGNE.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it

Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

A pagamento.

Fondation Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di cinque unità di personale da impiegare presso il Castello e la Maison Bruil di INTROD.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di cinque unità di personale da assumere presso il Castello, loc. Plan d'Introd e la Maison Bruil, loc. Villes Dessus, di INTROD.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio;

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Fondation Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso Fondazione Grand Paradis, Villaggio Minatori, COGNE.

ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur

Payant.

Fondation Grand Paradis.

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement de cinq employés à engager au Château et à la Maison Bruil de INTROD.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5^{ème} niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, de cinq employés à embaucher au Château, loc. Plan d'Introd et à la Maison Bruil, loc. Villes Dessus, de INTROD.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (baccalauréat);
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

Fondation Grand Paradis.

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au siège de Fondation Grand Paradis, Village Minier, COGNE.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a tempo determinato per il periodo giugno 2011 - settembre 2012, di una unità di personale da assumere presso Fondation Grand Paradis, Villaggio Minatori, COGNE.

Requisiti minimi:

- laurea specialistica, preferibilmente in ambito naturalistico;
- conoscenza della lingua italiana e di lingue straniere;
- conoscenza del territorio.

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264)

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Fondation Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso la Maison de Cogne Gérard-Dayné.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso la Maison de Cogne Gérard-Dayné, loc. Sounveulla, COGNE.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat à durée déterminée pour la période juin 2011 - septembre 2011, à engager au siège de Fondation Grand Paradis, Village Minier, COGNE.

Conditions d'admission:

- maîtrise (4/5 années), de préférence dans le domaine des sciences naturelles;
- connaissance de la langue italienne et de langues étrangères;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

Fondation Grand Paradis.

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager à la Maison de Cogne Gérard-Dayné.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5ème niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher à la Maison de Cogne Gérard-Dayné, loc. Sonveulla, COGNE.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (baccalauréat);
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Fondation Grand Paradis.

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Giardino botanico alpino Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con contratto a tempo determinato per la stagione estiva 2011, di una unità di personale da assumere presso il Giardino botanico alpino Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Fondation Grand Paradis

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

Fondation Grand Paradis.

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Jardin botanique alpin Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement d'un employé, sous contrat à durée déterminée pour la saison estivale 2011, à engager au Jardin botanique alpin Paradisia, loc. Valnontey, COGNE.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

Fondation Grand Paradis

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un

unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di RHÊMES-NOTRE-DAME.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di RHÊMES-NOTRE-DAME, sede temporanea di un Punto informativo dell'Office Régional du Tourisme, in Loc. Chanavey, Valle di Rhêmes.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte.

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Fondation Grand Paradis

Estratto del bando di selezione per l'assunzione di una unità di personale da impiegare presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di VALSAVAREN-CHE.

Fondation Grand Paradis indice una selezione per l'assunzione, con un contratto a chiamata della durata di un anno ed un inquadramento al 5° livello del C.C.N.L. del contratto del commercio ed un impegno prevalente nei mesi estivi, di una unità di personale da assumere presso il Centro visitatori del Parco Nazionale Gran Paradiso di Valsavarenche, sede temporanea di un Punto informativo dell'Office Régional du Tourisme, in Loc. Degioz, VALSAVAREN-CHE.

employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de RHÊMES-NOTRE-DAME.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5^{ème} niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de RHÊMES-NOTRE-DAME, siège temporaire du Point d'information de l'Office Régional du Tourisme, Loc. Chanavey, Vallée de Rhêmes.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire.

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.

Fondation Grand Paradis

Extrait d'un avis de sélection pour le recrutement d'un employé à engager au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de VALSAVAREN-CHE.

Fondation Grand Paradis lance une sélection pour le recrutement, sous contrat de travail sur appel de la durée d'une année (5^{ème} niveau du commerce) et engagement prédominant pendant les mois estivaux, d'un employé à embaucher au Centre de visite du Parc National Grand Paradis de Valsavarenche, siège temporaire du Point d'information de l'Office Régional du Tourisme, Loc. Degioz, VALSAVAREN-CHE.

Requisiti minimi:

- diploma di scuola secondaria di secondo grado;
- conoscenza della lingua italiana e francese;
- conoscenza del territorio.

Scadenza presentazione domande: venerdì 29 aprile 2011.

Modalità di selezione: colloquio orale preceduto da eventuali prove scritte

Testo completo del bando e ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet www.grand-paradis.it o presso Fondazione Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Il Direttore
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

A pagamento.

Conditions d'admission:

- diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré;
- connaissance de la langue italienne et française;
- connaissance du territoire .

Délai de présentation des actes de candidature: vendredi 29 avril 2011.

Modalité de sélection: épreuve orale éventuellement précédée par une épreuve écrite.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir l'avis intégral consulter le site internet www.grand-paradis.it ou s'adresser aux bureaux de Fondation Grand Paradis (tel. 0165-749264).

Le directeur,
Luisa VUILLERMOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Payant.